



## Reisewörterbuch Diccionario de Viaje



*Think Innovation. Feel Life.*

# Deutsch-Spanisch

| Allgemeines                                                              | general                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Sprechen Sie deutsch/ Englisch/ Spanisch / Französisch /Italienisch?     | ¿Habla usted alemán/ inglés/ español / francés/ italiano? |
| Wie bitte?                                                               | ¿Perdón?                                                  |
| Ich verstehe nicht!                                                      | No entiendo.                                              |
| Würden Sie das bitte wiederholen?                                        | ¿Puede repetirlo, por favor ?                             |
| Bitte langsamer!                                                         | Hable más despacio (lento) por favor.                     |
| bitte                                                                    | por favor                                                 |
| danke                                                                    | gracias                                                   |
| Wie heißt das?                                                           | ¿Cómo se llama?                                           |
| Können Sie mir helfen?                                                   | ¿Me puede ayudar?                                         |
| ja                                                                       | sí                                                        |
| nein                                                                     | no                                                        |
| vielleicht                                                               | quizás                                                    |
| In Ordnung/ Alles klar                                                   | muy bien/ está bien                                       |
| Ich spreche kein Deutsch/ Englisch/ Spanisch / Französisch / Italienisch | No hablo alemán/ inglés/ español/ francés/ italiano.      |



| Begrüßung/Abschied         | Saludo/ Despedida                      |
|----------------------------|----------------------------------------|
| Guten Morgen!              | buenos días                            |
| Guten Tag!                 | buenas tardes                          |
| Hallo!                     | ¡Hola!                                 |
| Wie geht's?                | ¿Qué tal? ¿Cómo estás?                 |
| Danke, gut.                | Bien, gracias.                         |
| Ich heiße...               | Me llamo...                            |
| Wie heißt du/ heißen Sie ? | ¿Cómo te llamas/ Cómo se llama usted ? |
| Ich komme aus...           | Soy de...                              |
| Auf Wiedersehen!           | ¡adiós!                                |

| Wegbeschreibung               | Descripción del camino                |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| Gibt es hier eine ?           | ¿Hay un(a)...?                        |
| Haben Sie einen Stadtplan?    | ¿Tiene un mapa de la ciudad?          |
| Wo ist...?                    | ¿Dónde está...?                       |
| Wann sind die Öffnungszeiten? | ¿Cuales son los horarios comerciales? |
| rechts                        | a la derecha                          |
| links                         | a la izquierda                        |
| geradeaus                     | todo recto                            |
| zurück                        | hacia atrás                           |
| das Krankenhaus               | el hospital                           |
| die Apotheke                  | la farmacia                           |

| Beim Arzt                                                            | En el consultorio                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Ich brauche einen Arzt.                                              | Necesito un doctor.                                                               |
| Es ist sehr dringend.                                                | Es muy urgente.                                                                   |
| Rufen Sie bitte einen Krankenwagen / den Notarzt.                    | Llame a una ambulancia/a un médico de urgencias, por favor.                       |
| Ich habe hier Schmerzen.                                             | Me duele aquí.                                                                    |
| Kopf / Arm / Bein / Bauch / Hals / Fuß / Hand /Ohren / Augen / Zähne | cabeza / brazo / pierna / vientre / cuello / pie / mano / orejas / ojos / dientes |
| Rückenschmerzen                                                      | dolor de espalda                                                                  |
| Schwangerschaft                                                      | embarazo                                                                          |
| Ich bin schwanger                                                    | Estoy embarazada                                                                  |
| Ich nehme / brauche das Medikament...                                | Tomo / necesito el medicamento ...                                                |
| Sie haben...                                                         | Tiene...                                                                          |
| chronische Schmerzen                                                 | dolor crónico                                                                     |
| Anamnese                                                             | Anamnesis                                                                         |
| Ultraschall (Sonografie)                                             | Ecografía                                                                         |
| Visuelle Analogskala (VAS)                                           | Escala analógica visual (EAV)                                                     |
| Gebrauchsinformation                                                 | Prospecto                                                                         |
| Ich bin allergisch auf                                               | Soy alérgico a                                                                    |
| Überempfindlichkeit gegen folgende Substanzen                        | Hipersensibilidad frente a las siguientes sustancias                              |
| Bescheinigung zum Mitführen von Betäubungsmitteln                    | Certificado para llevar narcóticos                                                |

| Wochentage | Los días de la semana |
|------------|-----------------------|
| Montag     | Lunes                 |
| Dienstag   | Martes                |
| Mittwoch   | Miércoles             |
| Donnerstag | Jueves                |
| Freitag    | Viernes               |
| Samstag    | Sábado                |
| Sonntag    | Domingo               |

| Zeitangaben            | La hora                     |
|------------------------|-----------------------------|
| seit x Stunden / Tagen | desde hace x horas / días   |
| jetzt                  | ahora                       |
| nachher                | después                     |
| immer                  | siempre                     |
| nie                    | nunca                       |
| täglich                | diariamente                 |
| heute                  | hoy                         |
| gestern                | ayer                        |
| vorgestern             | anteayer                    |
| morgen                 | mañana                      |
| übermorgen             | pasado mañana               |
| morgens                | por la mañana               |
| mittags                | a mediodía                  |
| abends/ nachts         | por la tarde / por la noche |

| Beipackzettel     | Prospecto           |
|-------------------|---------------------|
| Zusammensetzung   | composición         |
| Anwendungsgebiete | indicaciones        |
| Gegenanzeigen     | contraindicaciones  |
| Nebenwirkungen    | efectos secundarios |
| Wechselwirkungen  | incompatibilidades  |

| Dosierung                                 | Dosificación                                     |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1x/mehrmals täglich...einnehmen           | tomar una vez al día/ varias veces al día        |
| 1 Tablette                                | un comprimido                                    |
| 20 Tropfen                                | veinte gotas                                     |
| 1 Messbecher                              | un vaso graduado                                 |
| äußerlich                                 | externo                                          |
| vor dem Essen                             | antes de las comidas                             |
| nach dem Essen                            | después de las comidas                           |
| auf nüchternen Magen                      | en ayunas                                        |
| unzerkaut mit etwas Flüssigkeit einnehmen | tomar sin masticar y con líquido                 |
| in etwas Wasser auflösen                  | disolver con un poco de agua                     |
| im Mund zergehen lassen                   | dejar deshacerse en la boca                      |
| dünn auf die Haut auftragen und einreiben | aplicar una capa fina sobre la piel y friccionar |
| Säuglinge                                 | lactantes                                        |
| Kleinkinder                               | niños pequeños                                   |
| Schulkinder                               | niños en edad escolar                            |
| Jugendliche                               | jóvenes                                          |



| Dosierung                            | Dosificación                            |
|--------------------------------------|-----------------------------------------|
| Erwachsene                           | adultos                                 |
| Für Kinder unzugänglich aufbewahren! | Mantener fuera del alcance de los niños |
| orale Einnahme                       | Administración oral                     |

| Impfungen & Kinderkrankheiten               | Vacunas y enfermedades infantiles        |
|---------------------------------------------|------------------------------------------|
| Antikörperuntersuchungen                    | Ensayos de anticuerpos                   |
| Schutzimpfungen mit Lebendimpfstoffen       | Vacunaciones con vacunas con virus vivos |
| Bescheinigungen über Impfungen und Impfbuch | Certificados y cartilla de vacunación    |
| Rhesusfaktor                                | Factor Rhesus                            |
| Blutgruppe                                  | Grupo sanguíneo                          |
| Bluttransfusion                             | Transfusión de sangre                    |
| Impfstoff                                   | Vacuna                                   |
| Serum                                       | Suero                                    |
| Tetanus (Wundstarrkrampf)                   | Tétano                                   |
| Keuchhusten (Pertussis)                     | Tos ferina                               |
| Diphtherie                                  | Difteria                                 |
| Poliomyelitis                               | Poliomielitis                            |
| Masern                                      | Sarampión                                |
| Mumps                                       | Paperas                                  |
| Röteln                                      | Rubéola                                  |

| Beschwerden                                  | Afecciones                                             |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| allergisch sein gegen                        | ser alérgico a                                         |
| Allergie                                     | Alergia                                                |
| Arthrose                                     | Artrosis                                               |
| Asthma                                       | Asma                                                   |
| Atembeschwerden                              | Dificultad respiratoria                                |
| Atemdepression                               | Depresión respiratoria                                 |
| Armbruch                                     | Fractura de brazo                                      |
| Ausschlag                                    | Erupción                                               |
| Bandscheibe                                  | Disco intervertebral                                   |
| Bandscheibenvorfall                          | Hernia discal                                          |
| Bauchschmerzen                               | Dolor de estómago                                      |
| Beinbruch                                    | Fractura de pierna                                     |
| Bluthochdruck                                | Hipertensión                                           |
| Blinddarmentzündung                          | Apendicitis                                            |
| Brechreiz                                    | Náuseas                                                |
| Diabetes                                     | Diabetes                                               |
| Druckschmerzen                               | Dolor a la presión                                     |
| Entzündung                                   | Inflamación                                            |
| Entzündungsschmerzen                         | Dolor inflamatorio                                     |
| Erkältung                                    | Catarro                                                |
| Epilepsie                                    | Epilepsia                                              |
| Fibromyalgie                                 | Fibromialgia                                           |
| Gastrointestinal (Magen und Darm betreffend) | Gastrointestinal (relativo al estómago y al intestino) |
| Gelenkerkrankungen                           | Enfermedades articulares                               |
| Glaukom                                      | Glaucoma                                               |
| Gleichgewichtsstörungen                      | Trastornos del equilibrio                              |

| Beschwerden                           | Afecciones                             |
|---------------------------------------|----------------------------------------|
| Herzbeschwerden                       | Trastornos cardíacos                   |
| Herzinfarkt                           | Infarto de miocardio                   |
| Herzrasen                             | Taquicardia                            |
| Herpes Zoster                         | Herpes zoster                          |
| Hexenschuss                           | Lumbago                                |
| Hirninfarkt                           | Ictus                                  |
| Ischialgie                            | Isquialgia                             |
| jucken                                | Picor                                  |
| Kopfschmerzen                         | Dolor de cabeza                        |
| Kniegelenksarthrose                   | Artrosis de rodilla                    |
| Knochenbrüche                         | Fractura de huesos                     |
| Krebs                                 | Cáncer                                 |
| Krebspatient                          | Paciente oncológico                    |
| Krampf                                | Calambre                               |
| Kreislaufstörung                      | Trastorno circulatorio                 |
| Migräne                               | Migraña                                |
| Menstruationsschmerzen                | Dolores menstruales                    |
| Multiple Sklerose                     | Esclerosis múltiple                    |
| Neuralgie                             | Neuralgia                              |
| Neuropathischer Schmerz               | Dolor neuropático                      |
| Platzwunden                           | Ulceraciones                           |
| Prellungen                            | Contusiones                            |
| Rheuma                                | Reúma                                  |
| Rückenschmerzen                       | Dolor de espalda                       |
| Schlaflosigkeit                       | Insomnio                               |
| Schlafstörungen infolge von Schmerzen | Alteraciones del sueño debido al dolor |

| Beschwerden                              | Afecciones                        |
|------------------------------------------|-----------------------------------|
| Schmerzen                                | Dolor                             |
| Schmerzen im Bereich der Halswirbelsäule | Dolor cervical                    |
| schmerzende Muskelerkrankungen           | Enfermedades musculares dolorosas |
| Schnittwunden                            | Cortes                            |
| Schwindel                                | Mareo                             |
| Sehstörung                               | Alteración de la visión           |
| Sehnenreizung                            | Tendinitis                        |
| Spannungskopfschmerz                     | Cefalea tensional                 |
| Übelkeit                                 | Náuseas                           |
| Vergiftung                               | Intoxicación                      |
| Verbrennung                              | Quemadura                         |
| Verstopfung                              | Estreñimiento                     |
| wehtun                                   | Daño                              |
| Zahnschmerzen                            | Dolor de muelas                   |
| Mir ist oft übel                         | Me siento mal con frecuencia      |
| Mit ist oft schwindelig                  | Me siento mareada con frecuencia  |
| Ich habe Fieber                          | Tengo fiebre                      |

| Behandlung                              | Treatment                         |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|
| Acetylsalicylsäure                      | Ácido acetilsalicílico            |
| Akupunktur                              | Acupuntura                        |
| Antidepressivum                         | Antidepresivo                     |
| Antiepileptikum (auch: Antikonvulsivum) | Antiepiléptico (o anticonvulsivo) |

| Behandlung                                     | Treatment                                              |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Anwendungsdauer                                | Período de utilidad                                    |
| ausreichende Schmerzlinderung                  | Alivio suficiente del dolor                            |
| ballaststoffreiche Ernährung, viel trinken     | Dieta rica en fibra, beber mucho                       |
| Behandlung von Schmerzspitzen                  | Tratamiento del dolor irruptivo                        |
| Betäubungsmittel (BtM)                         | Narcótico                                              |
| Betäubungsmittelrezept                         | Receta de narcótico                                    |
| Chirotherapeut                                 | Quiroterapeuta                                         |
| Dialysebehandlung                              | Tratamiento de diálisis                                |
| Diclofenac                                     | Diclofenaco                                            |
| Einnahme »nach der Uhr«                        | Toma a la hora exacta                                  |
| Entspannungsübungen                            | Ejercicios de relajación                               |
| Entzündung                                     | Inflamación                                            |
| Facharzt                                       | Especialista                                           |
| Fentanyl                                       | Fentanilo                                              |
| festes Zeitschema der Einnahme                 | Esquema temporal fijo de la toma                       |
| Gelenkschwellung                               | Inflamación de las articulaciones                      |
| Hausarzt                                       | Médico de cabecera                                     |
| Ibuprofen                                      | Ibuprofeno                                             |
| Kapsel                                         | Cápsula                                                |
| Koanalgetika                                   | Coanalgésicos                                          |
| Kortisonpräparate                              | Composición con cortisona                              |
| krampfverhindernde bzw. krampflösende Substanz | Sustancia que previene los calambres o antiespasmódica |
| Krankenhaus                                    | Hospital                                               |
| Massage                                        | Masaje                                                 |
| Morphin                                        | Morfina                                                |

| Behandlung                                      | Treatment                             |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Nebenwirkungen                                  | Efectos secundarios                   |
| Nichtopioid-Analgetika                          | Analgésicos no opioides               |
| Notarzt                                         | Médico de urgencias                   |
| NSAR (nichtsteroidale Antirheumatika)           | AINE (antiinflamatorio no esteroideo) |
| Operation                                       | Operación                             |
| Opioid-Analgetika                               | Analgésicos opioides                  |
| Örtliche Betäubungen                            | Narcóticos locales                    |
| Oxycodon                                        | Oxicodona                             |
| Pflaster                                        | Parche                                |
| Psychopharmaka                                  | Psicofármacos                         |
| Retardpräparate                                 | Composición de liberación retardada   |
| Rettungswagen                                   | Ambulancia                            |
| Rezept                                          | Receta                                |
| Saft                                            | Jarabe                                |
| Sanitäter                                       | Enfermero                             |
| Schmerzmedikamente ohne ärztliche Verschreibung | Analgésicos de venta sin receta       |
| Schmerzpflaster                                 | Parche para el dolor                  |
| Schmerzspezialist                               | Especialista del dolor                |
| schnell wirksames Analgetikum                   | Analgésico de acción rápida           |
| Tablette                                        | Comprimido                            |
| Tropfen                                         | Gotas                                 |
| Überdosierung                                   | Sobredosis                            |
| Verbandszeug                                    | Vendajes                              |
| Vollnarkose                                     | Anestesia general                     |

| Behandlung            | Treatment              |
|-----------------------|------------------------|
| vorbeugende Maßnahmen | Medidas preventivas    |
| Wärmeanwendungen      | Aplicaciones con calor |
| Zahnarzt              | Dentista               |